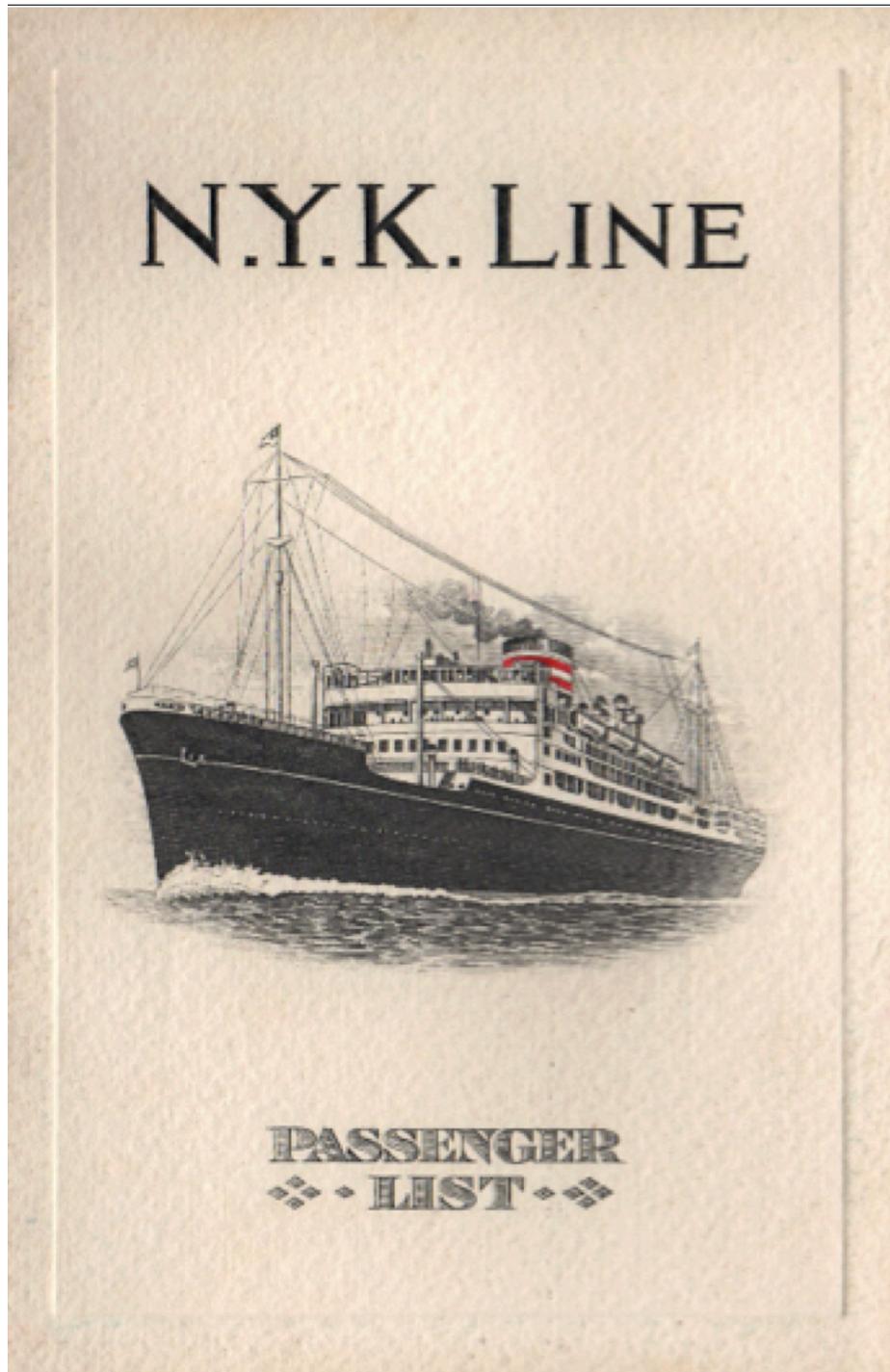


Publié le 15 octobre 2015.  
Dernière modification : 14 juin 2025.  
[www.entreprises-coloniales.fr](http://www.entreprises-coloniales.fr)

## NIPPON YUSEN KAISHA



N.Y.K. Line en 1933 (coll. Anne-Sarah David)

Les grands centres du commerce et de l'industrie au Tonkin  
Haïphong  
par H. CUCHEROUSSET.  
(*L'Éveil économique de l'Indochine*, 25 août 1918)  
(*L'Éveil économique de l'Indochine*, 22 septembre 1918)

[...] Haïphong possède plusieurs maisons d'armement, en dehors des agences des deux grandes compagnies françaises, Messageries Maritimes et Chargeurs réunis, et des agences des compagnies étrangères, Butterfield et Swire, Nippon Yusen Kaisha. [...]

# **N. Y. K. LINE.**

FLEET 150 VESSELS.

875,000 Gross Tons.

## **PRINCIPAL PASSENGER SERVICES.**

### **EUROPEAN LINE.**

FORTNIGHTLY SERVICE from London to Gibraltar, Marseilles, Naples, Port Said, Suez, †Aden, Colombo, †Penang, Singapore, Hongkong, Shanghai, †Moji, Kobe & Yokohama.

### **CALIFORNIA-ORIENT LINE.**

FORTNIGHTLY SERVICE from Los Angeles & San Francisco to Honolulu, Yokohama, Kobe, Nagasaki, Shanghai & Hongkong.

### **SEATTLE-ORIENT LINE.**

FORTNIGHTLY SERVICE from Seattle & Vancouver, B.C. to Yokohama, Kobe, Osaka, †Nagoya & †Shimidzu.

### **AUSTRALIAN LINE.**

MONTHLY SERVICE from Yokohama to †Nagoya, Kobe, Nagasaki, Hongkong, Manila, Davao, †Menado, Thursday Island, Brisbane, Sydney & Melbourne.

### **SOUTH AMERICAN LINE.**

West Coast—MONTHLY SERVICE from Hongkong, Moji, Kobe, Yokohama, †Portland, †Honolulu, †San Francisco, Los Angeles, Manzanillo, Balbao, Callao, †Pisco, †Mollendo, †Arica, Iquique & Valparaiso.

### **BOMBAY LINE.**

MONTHLY SERVICE from Yokohama, Nagoya, Osaka, Kobe, Moji, Shanghai, Hongkong, Singapore, †Penang, Colombo & Bombay.

### **JAPAN-CHINA EXPRESS LINE.**

EVERY FOUR DAYS from Kobe & Nagasaki to Shanghai.

**In addition to the above the Company maintain numerous other Services between Japan and all the principal Ports of the World.**

† Called at on Outward Voyage from Japan only.

‡ Called at on Homeward Voyage to Japan only.

# NIPPON YUSEN KAISHA

## Head Office - TOKIO, JAPAN

Telegraphic Address:—"YUSEN, TOKIO."

---

### LONDON BRANCH

4, LLOYDS AVENUE, E.C.3.

Telegraphic Address :

Telephone :

Inland :—"YUSENKAI, FEN. LONDON."

ROYAL 0844 6 Lines.

Foreign:—"YUSENKAI, LONDON."

### LIVERPOOL BRANCH

INDIA BUILDINGS,  
WATER STREET.

Telegraphic Address :  
"YUSENKAI, LIVERPOOL."

Telephone :  
CENTRAL 4763/4.

---

### EUROPEAN LINE.

#### *Branches and Agencies.*

GIBRALTAR	Cunard Line—Anchor Line ( <i>Cunanchor</i> ) 102, Main Street
MARSEILLES	A. V. Fenton & Co. ( <i>Nippon</i> ) 8, La Canebiere
NAPLES	Di Luggo Wood & Co. ( <i>Nippon</i> ) 41/43, Via Agostino Depretis
PORT SAID	Worms & Co. ( <i>Nippon</i> ) Port Said
SUEZ	Worms & Co. ( <i>Nippon</i> ) Suez
COLOMBO	Carson & Co., Ltd. ( <i>Nippons</i> ) Colombo, Ceylon
PENANG	Boustead & Co. ( <i>Nippon</i> ) Penang
MALACCA	Sime, Darby & Co., Ltd. ( <i>Nippon</i> ) Malacca
SINGAPORE BRANCH ( <i>Yusen</i> )	... 16, Raffles Place, Singapore
HONGKONG BRANCH ( <i>Yusen</i> )	King's Building, 8, Connaught Road, Hongkong
SHANGHAI BRANCH ( <i>Yusen</i> )	... 31, The Bund, Shanghai
MOJI BRANCH ( <i>Yusen</i> )	... 1, Sambashi-dori, Moji
KOBE BRANCH ( <i>Yusen</i> )	... 1, The Bund, Kobe
YOKOHAMA BRANCH ( <i>Yusen</i> )	9, Sanchoe, Kaigan-dōri, Yokohama

Saïgon  
LA NIPPON YUSEN KAISHA INAUGURE UNE NOUVELLE LIGNE JAPON-EUROPE  
(*L'Avenir du Tonkin*, 26 mai 1936)

La Nippon Yusen Kaisha est chargée par le Japon de faire flotter à l'Est et à l'Ouest le pavillon de l'Empire du soleil levant.

Les paquebots de luxe à moteur « Chichibu Maru », « Asama Maru », « Tatsuta Maru » se classent parmi les coqs du Pacifique.

Les « Terukuni Maru » et « Yasokuni Maru » n'ont rien à envier aux meilleurs de leurs concurrents sur la ligne de Suez. La légendaire affabilité japonaise, la propreté méticuleuse, la politesse raffinée du personnel rendent une traversée sur un N. Y. K liner véritablement inoubliable, comme le prouve le nombre d'habitues de cette ligne.

La N.Y.K n'a pas borné son activité au transport des passagers, elle entretient également une grande flotte de cargos modernes qui desservent plusieurs lignes de long cours sur l'Amérique et les Indes et l'Europe.

Ces dernières sont très connues des exportateurs saïgonnais, en particulier la NYK. Calcutta line et la NYK. Liverpool line. La première touche à Saïgon une ou plusieurs fois par mois, suivant le fret disponible et venant du Japon par Hongkong dessert en quittant notre port Singapore, Penang, Rangoon et Calcutta.

La seconde, mensuelle, touche pratiquement chaque mois Saïgon et y charge pour Marseille, Casablanca et Liverpool. Cette ligne dessert entre Saïgon et Marseille ; Singapore, Penang, Suez, Port-Saïd, Beyrouth, Istanbul (Constantinople), le Pirée et Gênes, offrant ainsi les facilités commerciales les plus variées.

Cette ligne, qui occupe six cargos, maintient, avec les dix paquebots de la ligne Japon-Europe, la cadence de trente-huit voyages par un an sur l'Europe.

La NYK n'a pas voulu s'arrêter en si beau chemin. D'accord avec la puissante amie, la « Kokusai Kisen Kaisha » (K Line), elle vient d'inaugurer une troisième ligne sur l'Europe, appelée NYK North Europe line (la ligne Europe de la NYK).

Cinq cargos à moteur lancés cette année ou en construction assureront ce nouveau service de cargos. Ce sont des navires de 10.000 tonnes de portée en lourd, d'une longueur de 150 mètres, ayant donné aux essais 19 nœuds. Ils assureront le service à la vitesse économique et respectable de 10 nœuds que bien des paquebots leur envieront longtemps encore. Merveilleusement outillés, ils seront d'un rendement impressionnant pour les manutentions et pourront, leurs marchandises engouffrées, reprendre sans retard leur course rapide vers le port suivant. Après avoir touché huit ports du Japon, ils visiteront Shanghai, Hong-gong, souvent Saïgon et d'ici : Singapore, Penang, Djibouti, Port-Soudan, Suez, Port-Saïd, Alexandrie, Marseille, Londres, Anvers, Rotterdam et Hambourg, terminus de leur voyage d'aller.

\*  
\* \* \*

Le premier né de la série des cinq « K. ships », « Kashii Maru », est arrivé hier matin à Saïgon, s'est amarré sans bruit à la bouée 14, au delà du canal de dérivation, poste désigné par le port. Assailli dès son arrivée de jonques et de chalands qui guettaient sa venue, il aspire sans relâche des tonnes et des tonnes de riz.

Une réception

Hier soir, à 17 heures, l'élite du monde maritime et exportateur de Saïgon, répondant à l'invitation de MM. Denis frères d'Indochine, agents de la NYK et de la KKK à Saïgon, se pressait à bord et visitait le gracieux et puissant vaisseau nippon. Un excellent lunch où se disputaient les délicatesses japonaises et de la Pagode arrosées de boissons fraîches et variées, clôtura la visite dont chacun emporta le meilleur souvenir et aussi un sentiment de confiance dans les moyens de transports toujours plus perfectionnés que les armements mettent en service de nos exportateurs, contribuant ainsi à la reprise du riz.

Au hasard du crayon, nous avons reconnu à bord, groupés autour du commandant du « Kashii Maru » et de notre ami Lepervanche, directeur de la SARL et représentant la maison Denis frères, agents de la Compagnie, la présence de :

M. Ardin, président de la chambre de commerce, et de M. Ballous, vice-président ; de M. Chanvril, secrétaire général de la chambre de commerce, et de M. Liénard, son adjoint ; M. Joly, directeur de la Société commerciale française de l'Indochine ; M. de Ligondès, directeur de la Cie de commerce et d'exportation d'[Extrême-Orient], accompagné de M. Drouhin ; M. Pellas, directeur de la Société nouvelle des Rizeries méridionales ; M. A B. David, accompagné de M. Cacacé ; le directeur de la maison Optorg ; M. L. Rondon accompagné de M. Girard ; M. Simon ; M. Tournois de la Société Indochinoise de Commerce ; M. Sauer, directeur de la maison Diethelm ; M. Nouailhetas directeur de l'UFEO ; M. Alcan, directeur de la maison import-export Co ; M. Cecconi, directeur du service du pilotage ; M. Levillain, capitaine du port de Saïgon ; M. Pascalis, agent général de la Cie des Messageries maritimes, accompagné de M. Brodebecher, agent ; M. Husson, agent général de la Cie des Chargeurs réunis, accompagne de M. Bigault et Lecerf ; M. Orsini, directeur des Affréteurs indochinois ; M. Berland, sous-directeur des D. et R. ; M. Motais de Narbonne, inspecteur sédentaire p. i. des D. et R. ; M. Jacob de Cordemoy, chef du service de la Vérification des D. et R. ; M. Toshi, directeur de la Mitsui Bussan Kaisha. accompagné de M. Nema ; le directeur de la maison Dainan Koos, du docteur Pradal, M. Barillet ; le directeur de la Société indochinoise de matériel mécanique ; M. Lemarié, directeur de la Société Est Asiatique ; de MM. Daillen Beaubeau, Hellies, et la plus grande partie du personnel européen de la maison Denis Frères, etc., etc..

\*  
\* \* \*

Nous souhaitons bonne chance au « Kashii Maru » pour son premier voyage.

#### Les origines du mot « Maru »

.....  
L'origine du caractère à deux syllabes *Maru* se perd dans la nuit du passé et des légendes se sont formées sur lesquelles les savants japonais eux-mêmes discutent.

Suivant une vieille légende, dans l'ancienne Chine, il y a 4.000 ans, sous l'empereur Huangti, un messenger du ciel appelé Hakudo-Marou fut envoyé au seigneur Takao-Izu et lui enseigna l'art de construire les bateaux. C'est depuis lors que, par déférence pour le messenger céleste, tous les noms de navires se terminent par *Maru*

Une autre légende purement japonaise associe le mot Maru avec Azurnirosora-maru qui est supposé avoir vécu sous la mer. Et les navires japonais seraient ainsi consacrés à cette divinité.

Le sens littéral du mot utilisé nominalement est *cercle* ou *bague* ; utilisé comme adjectif : rond, complet, parfait.

Les navires japonais des temps jadis étaient de forme ronde. Par conséquent, le mot a pu être pris au sens littéral à l'origine et se rapporter à la forme des navires.

Si on prend le mot au sens configuré : « parfait », on note qu'il contient une signification noble et s'applique à l'épée, aux instruments de musique et aux châteaux des Daimo et des Samourai à l'époque féodale.

Il est à signaler que seuls les navires de commerce portent la terminaison de *maru*. Les bâtiments de guerre portent leur nom sans terminaison.

---

NIPPON YUSEN KALSHA  
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 5 et 12 septembre 1937)

AGENTS : DENIS FRÈRES  
Services réguliers bi-mensuels pour FRANCE  
via SUEZ  
via JAPON-AMÉRIQUE

via SUEZ	Hakone-Marou	départ Singapour	le 16 sept. 1937
	Suwa-Marou	départ Singapour	le 30 sept. 1937
	Fuschimi-Marou	départ Singapour	le 30 sept. 1937
via JAPON-AMÉRIQUE	Asama-Marou	départ Hongkong	le 7 sept. 1937
	Chichibu-Marou	départ Hongkong	le 29 sept. 1937
	Tatsuta-Marou	départ Hongkong	le 29 sept. 1937

# ***NIPPON YUSEN KAISHA***



**Services  
réguliers  
bi  
mensuels  
pour  
FRANCE**

**via  
SUEZ**

**via  
JAPON-AMERIQUE**

<b>Via SUEZ</b>	Hakone Maru	dépt. Singapore	le 16 Sept. 1937
	Suwa Maru	" "	le 30 Sept. 1937
	Fushimi Maru	" "	le 14 Oct. 1937
<b>Via JAPAN AMERIQUE</b>	Asama Maru	dépt. Hongkong	le 7 Sept. 1937
	Chichibu Maru	" "	le 29 Sept. 1937
	Tatsuta Maru	" "	le 13 Oct. 1937

